



AMSA - Associazione Medica per lo Studio dell'Agopuntura

Leggere i classici

Le traduzioni di Luigi De Franco

Prosa delle cento malattie

Autore

Luigi De Franco
Dottore in lingua e filosofia cinese

©2006
Luigi De Franco
Tutti i diritti riservati

Baizheng Fu

Prosa dei Cento Sintomi

ANONIMO. APPARSO PER LA PRIMA VOLTA NEL ZHENJIU JUYING SCRITTO DA
GAO WU, 1529

Usa diligentemente i punti per le cento malattie.



inhui è legato a yuzhen e usa l'ago d'oro per curare il toufeng¹. Xuanlu e hanyan fermano l'emigrania²; qiangjian e fenglong per dolori di testa difficili da controllare³.

Iniziamo da: viso gonfio è necessario dipendere da shuigou, qianding⁴; sordità da ostruzione di energia dipendi completamente da tinghui e yifeng⁵. Se si esperienza sensazione di insetti che camminano sul viso può essere usato yingxiang⁶. Se vi è suono come di un cicalio nelle orecchie tinghui può attaccare. Capogiro e vertigini,

¹Toufeng: dolor di testa causato da attacco di vento-caldo o stasi di flemma e sangue nei meridiani della testa; termine generale per disordini dovuti al vento perverso che attacca la testa, per cui si hanno , vertigini, distorsione della bocca, prurito e squamazione dello scalpo ecc...; xinhui è utile per disperdere il caldo e diminuire i gonfiori, pacifica la mente e ridà coscienza; yuzhen espelle i perversi superficiali rende gli occhi lucenti e fa discendere l'energia che va in senso inverso.

²Pian tou tong: emicrania confinata nella regione temporale dovuta al perverso-vento nello shaoyang o da stasi di fuoco-flemma risultante da astenia del fegato. Xuanlu e hanyan hanno la funzione di pacificare le attività del fegato ed estinguono il vento. Xuanlu per il "Ju Ying" è il punto incontro tra shou e zu shaoyang e yangming., mentre hanyan, per il "Jia Yi jing" è il punto incontro tra shoushaoyang e zuyangming; per il "Tongren", punto incontro tra shou e zu shaoyang e yangming.

³Qiangjian: pacifica il fegato e disperde il vento, ridà coscienza e pacifica il cuore; fenglong: trasforma la flemma, calma l'asma, sblocca i meridiani e riavviva i collaterali. Usato per flemma-umido che ostruisce i meridiani.

⁴un viso gonfio è causato dall'insufficienza del fegato e rene e dal vento. I polmoni perdono la loro attività di diffondere le energie e ne vengono controllati, il vento viene trattenuto e si avrà un viso gonfio. All'inizio lo si vedrà nel viso, perciò shuigou e qianding hanno la funzione di espellere il vento e causare sudorazione. Inoltre shuigou è un punto incontro tra intestino crasso e stomaco per cui ulteriore funzione è quella di rafforzare la funzione dello stomaco e milza ed eliminare i gonfiori e permettere i passaggi dell'acqua.

⁵Tinghui e yifeng punti locali utile a sbloccare i passaggi, rilassano i tendini e stimolano la circolazione del sangue nei collaterali, inoltre danno la facoltà di riacquistare l'udito.

⁶Sensazione causata da deficienza di sangue e dal vento. Yingxiang ha la funzione di purificare il caldo, nutrire il sangue ed eliminare il vento.

zhizheng e feiyang⁷; occhi gialli, yanggang e tanshu⁸. Le panqing le attacca shaoze e ganshu⁹, occhi lacrimosi, punji linqi e touwei¹⁰. Occhi (vista) annebbiati cerca in zanzhu e sanjian; vista che non distingue le cose chiaramente, scegli immediatamente yanglao e tianzhu. Se si osserva una cecità notturna da energia del fegato, jingming e xingjian la spingeranno in modo specifico¹¹. Se si esamina una rigidità del collo da shanghan (fattori patogeni esogeni), wenliu e qimen ne sono i principali¹². Si possono scegliere lianquan e zhongchong per dolore e gonfiore (ciste) sublinguale¹³; tianfu e hegu corrono dietro l'epistassi. Ermen e sizhukong per il dolor di denti giungeranno in un momento. I punti jiache e dicang correggono la distorsione della bocca in breve tempo. Per la gola dolorosa, yamen e yuji l'andranno a curare. Per i crampi jinmen e qiuxu vengono per medicare. Yanggu e jiaxi curano gonfiore al mento e bocca impossibilitata nell'aprirla. Shaoshang e quze hanno uguale funzione per sete causata da deficienza di sangue¹⁴. Tongtian¹⁵ elimina dal naso le pene del non aver olfatto e fuliu¹⁶ il dolore nell'avere bocca e lingua secca e arida. Yamen

⁷Vertigini o capogiro, causati da perversi esogeni o dal vento-fuoco, flemma-umido o da deficienza di sangue-cuore o sangue-milza o da insufficienza di essenza-reni. Zhizheng e feiyang, hanno la funzione di drenare l'energia del fegato, calmare lo spirito e quindi riattivare il sangue del cuore, purificare dal caldo. Zhizheng punto he e luo dell'intestino tenue, regola l'energia e stimola i collaterali e libera i meridiani ostruiti. Feiyang è il punto luo dello zu taiyang.

⁸Occhi gialli, ittero, causata da accumulo interno di umidità data dallo squilibrio della milza e stomaco che impediscono la normale escrezione della bile. I due punti yanggang e danshu, aiutano a sbloccare l'ostruzione del qi del fegato, promuovono l'attività della vescica biliare, calma il qi dello stomaco e milza, libera il diaframma e trasformano l'umido, regolano l'energia nel zhongjiao, eliminano il caldo-umido e rimuovono stagnazione di qi.

⁹Panqing (malattia dell'occhio): membrana rossa che si dirada verso la pupilla e la copre influenzandone la vista. Shaoze promuove la produzione dei fluidi del corpo, purifica dal caldo, disperde il vento-caldo; ganshu nutre il sangue e pacifica lo spirito, sblocca le energie del fegato e beneficia la vescica biliare, inoltre elimina il caldo-umido e rimuove la stagnazione di qi.

¹⁰Linqi, qui indica il linqi della testa, disperde il vento, purifica dal caldo, dà lucentezza agli occhi. Per il Jia Yi Jing è punto incontro dello zutaiyang, shaoyang e yangwei, mentre per il Waitai, dello zushaoyang e taiyang. Touwei, elimina il vento, allevia spasmi muscolari, dà lucentezza agli occhi. Secondo le note al Suwen di Wang Bing, è il punto incontro tra lo zushaoyang e yangming, mentre per il Jia Yi jing, tra lo zushaoyang e yangwei.

¹¹La cecità notturna e la vista annebbiata, indicano insufficienza di sangue (yin) del fegato che può causare insorgenza del vento che va verso l'alto. Per cui i punti scelti come, zanzhu, sanjian, yanglao, tianzhu, jingming (per il Jia Yi Jing punto incontro tra shouzutaiyang e zuyangming; nel Su Wen, annotato da Wang Bing, punto incontro tra shouzutaiyang, zuyangming e yinyangqiaomai; per il Tongren, punto incontro tra shouzutaiyang, shouzushaoyang e zuyangming; per il Bamai Kao, punto incontro tra zutaiyang e dumai) e xingjian, sono utili per disperdere il vento e calmare il fegato e per promuovere la produzione dei liquidi nel corpo (yanglao) e rendono gli occhi lucenti.

¹²Qui la scelta del punto qimen, credo sia stato scelto per la sua relazione col meridiano yinwei (secondo il Jia Yi Jing, punto incontro tra lo zujueyin, zutaiyin e yinwei; per il Qi Jing Bamai Kao, punto incontro tra lo zujueyin e lo yinwei) il quale si dirige proprio verso il collo, inoltre essendo punto mu del fegato, tonifica i muscoli e tendini, rinvigorisce la milza e armonizza lo stomaco.

¹³Il gonfiore e dolore sublinguale è conosciuto anche come accumulo di flemma sublinguale, sintomo causato da flemma e fuoco. Zhongchong, disperde il caldo e pacifica il cuore (organo che controlla la lingua); lianquan, beneficia la gola e libera ostruzione dalla lingua, diminuisce i gonfiori e ferma il dolore

¹⁴deficienza di sangue, qui molto probabilmente indica quella di yin. La sete indica una diminuzione dei liquidi nel corpo, uno yang che ha inaridito i meridiani, per cui shaoze, ha la funzione di promuovere la produzione dei liquidi, disperdere il vento-caldo, mentre quze punto he del pericardio, libera il qi del cuore, disperde il caldo dal sangue, armonizza lo stomaco (meridiano che si apre insieme alla milza sulla bocca).

¹⁵Punto locale utile per disperdere il vento e purificare dal caldo. Diffonde l'energia dei polmoni e beneficia le funzioni del naso.

¹⁶Punto metallo del meridiano rene, tonifica i reni e promuove lo yin, apre e regola i passaggi

e guanchong per lingua immobile e grave che non permette di pronunciare parole¹⁷. Tianding e jianshi per difficoltà nel parlare e nel pronunciare chiare le parole¹⁸. Per una rapida cura nella distorsione delle labbra, taichong¹⁹ va disperso, chengjiang va disperso per dolori ai denti e subito si trasferirà. Collo rigido causato a lunga esposizione a perverso vento, shugu è legato con tianzhu; in una malattia da caldo senza sudorazione, dadu è quello che è più unito a jingqu. Braccio rigido e immobile, shaohai e nelle sue vicinanze sanli. Emiplegia, yanglingquan si estende con quchi. Jianli e neiguan spazzano via oppressione di sentimenti al petto con difficoltà di respirare; tinggong e pishu eliminano dolore acuto nell'epigastrio. Si sa da tempo che qihu e huagai hanno dello spirituale per dolori all'ipocondrio; borborigmi nell'addome, xiawan e xian-gu possono pacificare. Sensazione di pienezza e oppressione al petto, cerca attentamente la cura in zhangmen e burong. Shanzhong e jujue pungili per dolore al torace con stasi di cibo difficile da controllare. Se abbiamo stasi di sangue nel torace, shenshu e juliao hanno i loro portenti. Sensazione di pienezza al petto con collo rigido shencang e xuanji sono già stati provati; dolore al dorso e lombi baihuan e weizhong sono già stati sperimentati. Rigidità alla colonna vertebrale shuidao e jinsuo; contrazione delle palpebre quanliao e daying. Crampi o spasmi dei tendini con rigidità al collo e dorso, non c'è che luxi²⁰ che non curi. Per il qifeng²¹ necessita rangu e facilmente si riprenderà. Weiyang e tianchi pungili per gonfiore alle ascelle e subito si disperderà. Houxi e huantiao per dolore alle gambe e le si sentiranno leggere. Per brutti sogni, lidui armonizza con yinbai. Pazzia con desiderio di correre (disordini depressivi), shangwan sarà insieme a shenmen. Per gravi palpitazioni (palpitazioni dovute a paura) non vi sono errori con yangjiao e jiexi; grave dolore dorsale si' da far piegare, dipendi da tianchong e daheng sono eccellenti. Negli stati depressivi necessita il comando di shenzhu e benshen. Per le febbri dipendi dalla funzione fluidificante di shaochong e quchi. Influenza che ricorre costantemente, taodao e feishu le regolerà; epilessia causata da vento perverso e che sovrviene spesso, shendao e con la necessità di xinshu la calmeranno. Nelle sindromi shire e shihan xialiao²² le calma, e yongquan pacifica le juehan e le juere²³. Brividi

dell'acqua.

¹⁷La disfasia risulta conseguentemente a esposizione a vento freddo e vento caldo, o ad un disequilibrio tra polmoni e reni, o ad una consunzione di yin. I punti yamen aiuta a disperdere ed eliminare il vento, punto incontro tra dumai e yangwei; guanchong, punto pozzo del pericardio, purifica dal caldo e disperde le energie perverse superficiali. Punto usato per disperdere l'energia perversa calda che ostruisce il jiao superiore che causa ad inaridire la lingua e facendo fuoriuscire una goccia di sangue, permette alla bocca di produrre i liquidi necessari a diminuire la secchezza.

¹⁸Tianding, punto locale. Purifica dal caldo e diminuisce i gonfiori, regola il qi e trasforma la flemma; jianshi, punto metallo del pericardio, apre il petto e allevia la depressione mentale, fa discendere il qi che va contro-verso. Come punto metallo purifica dal caldo i polmoni che contrattaccano l'elemento fuoco.

¹⁹Qui taichong lo si comprende come punto terra e punto fonte del fegato che regolarizza le attività della milza eliminando e trasformando la flemma. Come si dice nel Piao You Fu, apre le quattro barriere dalle energie e sangue ostruttive da sintomi da han (freddo) e da re (caldo).

²⁰unto del triplice riscaldatore, allevia spasmi muscolari.

²¹Tetano prenatale

²²shire, shihan: le shire, caldo-umido, fattore patogeno formato dal caldo e umido come ad esempio nell'ittero, o malattia febbrile stagionale che si manifesta con febbre, mal di testa, affaticamento, distensione dell'addome, anoressia, ecc...; le shihan sono caratterizzate da artralgie, mal di testa come pesantezza, affaticamento, dolori del copro con mobilità limitata ecc...

²³juere e juehan: le juere si manifestano con estremo freddo alle estremità causato a perverso caldo, dovuto a stagnazione dell'energia yang che porta alla consunzione dei fluidi del corpo

di freddo e timore del freddo, erjian sblocca i passaggi e yinxi ciò che non è chiaro. Sensazione di oppressione sul petto e vomito, youmen apre e penetra e yutang chiarisce. Xingjian e yongquan curano principalmente il diabete coinvolgendo i reni; yinling e shuifen eliminano l'edema nell'area ombelicale. Nelle malattie consuntive che portano a divenire un cadavere, dirigiti verso le strade di pohu e gaohuang. Per la malaria cerca le regole di yingu e sanli. Curare ed eliminare l'ittero armonizza houxi e laogong e vedrai; stanco nel parlare e sonnolente, va verso tongli e dazhong e s'illuminerà. Tosse continua, feishu ed è necessario pungere tiantu nel verso opposto del suo meridiano. Stranguria con urina fortemente colorata, duiduan da solo disperde il taiyangjing²⁴. Pungi changqiang e chengshan ottimi per sangue nelle feci. Pungi sanyinjiao e qihai che controllano particolarmente urine bianche e torbide ed emissione notturne da lungo tempo.

Inoltre abbiamo, huangshu ed henggu, disperdono gli accumuli dei cinque tipi di stranguria; yinxi e houxi curano sudorazione notturna eccessiva. Indigestione dovuta a ipofunzione della milza (deficienza di milza) cerca per pishu e panguangshu. Indigestione dovuta a freddo nello stomaco, hunmen e weishu assumono le responsabilità. Polipi nasali è necessario prendere yinjiao, mentre è utile cercare fubai per sintomi da ying²⁵. Dadun e zhaohai per sofferenza da colica periombelicale dovuta a perverso freddo (hanshan) e migliorerà. Wuli e biru possono curare la scrofula²⁶. Zhiyin e wuyi curano molte pene causate dal prurito; jianyu e yangxi diminuiscono l'estrema sensazione di caldo dovuta a orticaria.

Continuando, abbiamo, flusso mestruale irregolare nelle donne sposate, parti da diji e xuehai; , metrorragia dovuta a deficienza di qi nelle giovani donne, non c'è nulla che non può fare jiaoxin e heyang. Nelle leucorragie e perdita di sangue dopo il parto, chongmen e qichong vanno visti. Il mestruo irregolare (che disobbedisce i suoi limiti), tianshu e shuiquan vanno nei particolari. Jianjing ha estrema efficacia nelle ulcere al seno, shangqiu è ottimo per le emorroidi. Prolasso rettale dirigiti verso baihui e weiyi. Per chi non riesce ad avere figli cerca i villaggi di yinjiao e shiguan. Zhongwan ha cura principale nelle dissenterie mentre waiqiu viene ricevuto dall'intestino crasso. Malaria di tipo freddo, shangyang e taixi hanno esperienza, accumulo nell'ipocondrio o addome, chongmen e xuehai sono forti. La medicina è l'ordine degli uomini e non vi è persona di ideali ed integra che non possa fare; l'agopuntura è la sottile fonte dei principi e necessita gli insegnamenti dei grandi. Dapprima cerca le cause della malattia poi dipendi dai punti e con le tecniche delle manipolazioni (degli aghi) si vedranno gli effetti e con la sua reazione i risultati. Si verrà a conoscenza dei misteri dei misteriosi principi e s'inizia a raggiungere le meraviglie nelle meraviglie. Questo testo non è completo, è una breve scelta di elementi essenziali.

spesso accompagnata con sensazione di bruciore al petto e addome, sete, irritabilità, costipazione ecc.; le juehan, sindrome dovuta a deficienza di yang e yin dominante, si manifesta con mani e piedi freddi, diarrea, dolori addominali, cianosi, ecc...

²⁴utile nelle malattie digestive, vistosi che le sue funzioni sono legate ai denti, è legato alla parte bassa del corpo come ano e vescica, in questo caso può essere utile nelle strangurie e appartenente al dumai, disperde il caldo dal zutaiyang.

²⁵Ying: indica una massa, riferendosi all'allargamento della ghiandola tiroidea, dovuta ad ansia o rabbia che porta alla stagnazione del qi della milza e ad un accumulo di flemma. Il punto fubai, elimina il vento, regola il qi e diminuisce la flemma.

²⁶Wuli, intende il shou wuli.

Nota personale: l'autore, nella scelta dei punti, ha accostato insieme un punto locale, con efficacia sintomatologica, ed un punto con efficacia energetica.

Bibliografia

[1] Yang jizhou, Zhenjiu Dacheng, libro secondo, Guangzhou

[2] Yang jiasan, Zhenjiu Xue, vol. Secondo, Taiwan

[3] Ou Ming, Hanying Zhongyi Cidian, Guangdong